Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности
_____ А.А.Панфилов
«29» июня 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ

(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки **40.04.01 Юриспруденция**

Профиль подготовки **Теория и практика правового регулирования**

Квалификация (степень) **магистр**

Форма обучения **заочная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	2 / 72		10		62	Зачет
2	2 / 72		10		62	Зачет
Итого	4 / 144		20		124	Зачет, зачет

Владимир 2016

ВВЕДЕНИЕ

Программа призвана обеспечить прозрачность требований к формированию коммуникативных умений на иностранном языке

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего профессионального образования:

• Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.

• Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

• Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

• Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;

- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего обучения в аспирантуре и проведении научных исследований в заданной области.

Понятие иноязычная коммуникативная компетенция рассматривается не как абстрактная сумма знаний, умений и навыков, а как «совокупность личных качеств студентов (ценностно-смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и способностей) и определяется как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе учебного, социально-культурного и профессионального или бытового общения на иностранном языке.

Задачи обучения:

- изучение и использование на практике лексических, грамматических и фонетических единиц в процессе порождения и восприятия иноязычных высказываний (лингвистическая компетенция);

- формирование умений построения целостных, связных и логичных высказываний (дискурсов) разных функциональных стилей в устной и письменной профессионально значимой коммуникации на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании (дискурсивная компетенция);

- формирование умений использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов, связанных с недостаточным владением языком (стратегическая компетенция);

- формирование умений использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения (прагматическая компетенция);

- формирование умений использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации (социолингвистическая компетенция)

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;

- развитие когнитивных и исследовательских умений;

- развитие информационной культуры;

- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» включена в вариативную часть обязательных дисциплин общенаучного цикла (М1.В.ОД.1), ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция, профиля подготовки «Теория и практика правового регулирования».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины должны быть сформированы следующие компетенции:

- **ОК-3** способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

- **ОК-4** способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать (ОК-4):

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому этикету и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учётом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

Уметь (ОК-3, ОК-4):

- в области аудирования: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;

• в области чтения: понимать основное содержание аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;

• в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном; диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;

• в области письма: заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также

запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять резюме и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

Владеть (ОК-3, ОК-4):

• стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;

• компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;

• стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран;

• приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)*, форма промежуточной аттестации *(по семестрам)*
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных и публицистических текстов по профилю специальности. Деловая переписка. Структура делового письма. Виды деловых писем.	1			3			20		2 (66%)	

2	Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов: - сбор информации и написание аннотации, - план статьи, - оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Написание аннотации к магистерской диссертации.	1			3			20		1 (33%)	
3	Устная коммуникация в профессиональной сфере (межличностная, групповая, массовая, публичная, виртуальная). Устное сообщение на конференции. Устная коммуникация в научной сфере.	1			4			22		2 (50%)	
Итого					**10**			**62**		**5 (50%)**	**Зачет**
4	Презентация. - Подготовка и оборудование. - Представление презентации. - Обсуждение.	2			3			20		1 (33%)	

5	Основные виды и формы перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод.	2			4			22		2 (50%)	
6	Перевод технической документации.	2			3			20		2 (66%)	
Итого					**10**			**62**		**5 (50%)**	**Зачет**
Всего					**20**			**124**		**10 (50%)**	**Зачет, Зачет**

ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОГО КУРСА ПО ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Содержание курса иностранного языка базируется на оригинальных иностранных источниках (аутентичные учебные материалы, научные статьи, периодика, Интернет) по профилю профессиональной ориентации магистранта. На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, изложение содержания и письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются и углубляются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение наиболее употребительной научно-профессиональной лексики и фразеологии иностранного языка происходит в процессе письменного и устного перевода с иностранного языка на русский язык.

Говорение:

В целях достижения профессиональной и деловой направленности устной речи умения и навыки говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с умениями и навыками чтения. Обучающийся в магистратуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

Устное монологическое общение

В области монологической речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношениях выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

Ситуации:

- официальные и неофициальные совещания, связанные с осуществлением научно - профессиональной деятельности;
- презентации на выставках, ярмарках;
- научные и профессиональные конференции, лекции, семинары.

Устное диалогическое общение

В области диалогической речи необходимо уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

Полилог как средство научного общения предполагает:

- владение стратегией и тактикой общения в полилоге;
- умение выражать основные речевые функции в различных формах полилогического общения (дискуссия, диспут, дебаты, прения, творческие мастерские и т.д.).

Ситуации:

- собеседования, связанные с участием в конкурсе на получение гранта и т.д., предполагающие, как сообщение информации личного характера, так и представление профессиональных интересов;
- повседневное общение, непосредственно связанное с осуществлением научно-профессиональной деятельности;
- общение с коллегами (совещания, дискуссии, диспуты, дебаты);
- общение на научно-профессиональные темы (конференции, круглые столы).

Продуктивное письмо

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в магистратуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано

излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности соответствующего жанра и стиля.

Он должен уметь:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- писать научные статьи, соблюдая орфографические и морально-этические нормы научного стиля.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- планировать содержание и организацию научного текста в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией, знаниями об адресате, и отражать его в виде плана, черновых записей, схем;
- писать краткий или подробный научный текст по плану;
- писать краткое сообщение на научную тему с использованием ключевых слов и выражений,
- соблюдать требования норм орфографии и пунктуации иностранного языка;
- правильно использовать лексический материал, включающий специальные термины;
- пользоваться словарями, правильно выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием;
- использовать грамматический материал, адекватный излагаемому в сообщении содержанию, употребляя грамматические формы в соответствии с нормами иностранного языка;
- последовательно и логично излагать содержание сообщения в предложении, абзаце, тексте, правильно употребляя связующие элементы для соединения компонентов текста;
- организовывать и оформлять текст в соответствии с нормами инострнного языка;
- использовать стилистическое оформление текста и регистр, соответствующие цели общения, характеристикам сообщения и адресата.

Ситуации:

- оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе на получение гранта, и т.д., с предоставлением информации как личного характера, так и представлением профессиональных интересов;
- написание заявлений, отчётов, докладов;
- написание рабочей и технической документации при осуществлении профессиональной деятельности: описание оборудования, пояснительные записки к проектам, и т.д.;
- написание документов инструктивного характера, связанных с осуществлением профессиональной деятельности;
- написание научных статей, докладов, тезисов.

Аудирование

Обучающийся в магистратуре должен:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по профессиональной и научной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать на слух звуки иностранного языка в речи по смыслоразличительным признакам;
- распознавать в речи значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц, употребляемых в звучащей речи, по контексту;
- распознавать информацию, передаваемую ритмико-интонационным оформлением звучащей речи;
- извлекать из звучащей речи информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую оценочное мнение говорящего;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из звучащей речи имплицитно представленную информацию.

Ситуации:

- обмен информацией с коллегами по научной тематике;
- беседы и совещания, дискуссии, переговоры на научные темы;
- выставки, конференции, презентации, лекции;
- информационные сообщения в рамках научной тематики.

Чтение

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть умениями чтения аутентичных текстов научно-технического стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- владеть всеми видами чтения научно-технической литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности.

Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц по контексту;
- искать требуемую информацию по ключевым словам;
- понимать общее содержание фрагментов текста;
- прогнозировать содержание текста или его фрагментов по значимым компонентам: заголовкам и подзаголовкам, первым предложениям и т.д.;
- извлекать из прочитанного текста информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую оценочное мнение автора;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из прочитанного текста имплицитно представленную информацию;
- пользоваться двуязычным и одноязычным словарём иностранного языка, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики.

Ситуации:

- чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности;
- чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;
- пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

Тематика научно-профессионального общения:

Тематическое наполнение курса определяется специальностью изучающих его студентов в рамках следующих модулей:

1. Достижения современной науки и техники. Роль международных конференций.
2. Морально-этические нормы в современном обществе. Научный этикет. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.
3. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого специалиста. Компетенции специалиста с Master и PhD.

При этом логическая последовательность тем соответствует порядку представления материала, который принят в систематическом курсе соответствующей дисциплины, что способствует связи языка с мышлением и выступает как дополнительный фактор мотивации при изучении иностранного языка.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе следующих активных и интерактивных форм проведения практических занятий по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции»:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.).
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе.
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- Активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги).
- Проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point.
- Проведение круглых столов. Конференций.
- Встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе.
- Ролевые и деловые игры: проведение переговоров, собраний и заседаний по проблемам, связанным с ведением бизнеса.
- Имитация делового общения по телефону.
- Представление докладов и сообщений по заданной тематике.
- Работа с документацией и информационными материалами на английском языке.
- Написание деловых писем;

Указанные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой используются с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 40% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВПО.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета по семестрам. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТУ

I семестр

Содержание зачёта

Задание письменной части включает:

Письменная часть зачёта включает: лексико-грамматический тест и письменный перевод текста по специальности

Задания устной части включают:

1. Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
2. Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).
3. Составление делового документа.

Примерный перечень тем к зачету:

1. Деловые контакты.
2. Формы организации бизнеса в России и Германии.
3. Деловая переписка.
4. Юридический аспект оптовой и розничной торговли.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;

2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;

3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;

4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Задания для самостоятельной работы студентов:

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по теме; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по теме занятия (объем высказывания – 15-20 предложений); подготовка презентации по теме занятий; составление деловых документов на иностранном языке.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий):

1. Деловые контакты.
2. Деловая корреспонденция.
3. Заключение контракта.

II семестр

Содержание зачёта

Задание письменной части включает:

- письменный перевод текста по специальности объёмом 1500 п.зн. со словарём с английского языка на русский.

Задания устной части включают:

- аудирование моделированного текста по специальности;
- развёрнутый ответ по одной из тем, рассматриваемых в течение учебного процесса.

Примерный перечень тем к зачету:

1. Реклама.
2. Контракты.
3. Внешняя торговля
4. Страхование.
5. Малый бизнес в Германии.

Задания для самостоятельной работы студентов:

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по теме; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по теме занятия (объем высказывания – 15-20 предложений); подготовка презентации по теме занятий.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий):

1. Платеж – важное звено внешнеторговой операции (формы оплаты, денежные средства, валюты).

2. Защита прав потребителей.

3. Нарушения условий контракта, недопоставка, задержка в поставке, повреждения.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Литература

а) Основная литература

1. Арсеньева Е. А., Марычева Е. П. Deutsch für Jurastudenten = Немецкий язык для студентов-юристов: учебное пособие/ ВлГУ, 2015. – 168 с. (научная библиотека ВлГУ) ISBN 978-5-9984-0631-7 http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4510
2. Коскевич В.В. Немецкий язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Коскевич В.В., Костарев И.Ю. – Электрон. текстовые данные. – Екатеринбург: Уральский институт коммерции и права, 2013. – 271 с. http://www.iprbookshop.ru/49696.
3. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник / отв. ред. М.А. Бирюкова. – М.: Проспект, 2015. – http://www.studentlibrary.ru/book/ ISBN 97853922167784.html
4. Berühmte Menschen. 26 Biografien [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Ю. Кузнецова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2012. – 90 с. ISBN 978-5-9765-1367-9. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513679.html
5. Суслова Л. В., Марычева Е. П. Немецкий для юристов: учебное пособие по немецкому языку, 2015. – ВлГУ, http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4406

б) дополнительная литература

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи [Электронный ресурс] / Аверина А.В., Шипова И.А. – М. : Прометей, 2011. – 144 с. ISBN 978-5-4263-0014-9. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html
2. Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция»/ Ачкевич В.А., Рустамова О.Д. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 407 с. http://www.iprbookshop.ru/8769.
3. Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка. Abris der Deutschen Grammatik [Электронный ресурс] / Ивлева Г.Г. – М. : Издательство Московского государственного университета, Изд-во "Омега-Л", 2007. – 128 с. ISBN 978-5-211-05400-4. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785211054004.html
4. Кравченко, Александр Петрович. Немецкий язык для юристов : учебное пособие / А. П. Кравченко. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2009 . – 316 с. : табл. – (Высшее образование). ISBN 978-5-222-14400-8 (научная библиотека ВлГУ).
5. Левитан, Константин Михайлович. Немецкий язык для студентов-юристов: учебное пособие / К. М. Левитан. – Москва : Юрайт, 2011. – 288 с. : табл. – (Основы наук). ISBN 978-5-9916-0966-1 (научная библиотека ВлГУ).
6. Литовчик, Е. В. Немецкий язык для юристов: учебник / Е. В. Литовчик. – Москва: Дашков и К, 2007. – 381 с.: ил., табл. – Библиогр.: с. 377-378. ISBN 5-91131-263-8 (научная библиотека ВлГУ)/
7. Марычева Е. П. Die Frühgeschichte der deutschen Nation (Ранняя история германской нации): немецкий – для гуманитарных специальностей: учебное пособие по немецкому языку, 2011, ВлГУ (научная библиотека ВлГУ).
8. Марычева Е.П. Деловой немецкий: учебное пособие по обучению чтению на немецком языке/ Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева. – ВлГУ, 2008. – 117 с. (научная библиотека ВлГУ).
9. Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell [Электронный ресурс]: учебно-методич. комплекс: уровни B2-B2+ / Т.И. Бархатова – М. : МГИМО, 2011. – 200 с. ISBN 978-5-9228-0776-0. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807760.html
10. Немецкий язык: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике [Электронный ресурс]: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2 / Н.В. Мелихова, С.В. Евтеев, А.Ю. Крашенинников – М. : МГИМО, 2011. – 224 с. ISBN 978-5-9228-0616-9. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html

в) справочно-библиографические издания

1. Литвинов, П. П. Как быстро выучить много немецких слов / П. П. Литвинов. – М.: АЙРИС-пресс, 2011. – 160 с. ISBN 978-5-8112- 2504-0. (научная библиотека ВлГУя).
2. Немецко-русский юридический словарь. Ок. 46 000 терминов / под ред. П. И. Гришаева и М. Беньямина. – 4-е изд., стер. – М.: РУС- СО, 1996. – 624 с. ISBN 5-88721-047-8 (научная библиотека ВлГУ).

г) периодические издания

1. Vitamin De / Витамин Де (корпус 7, ауд. 420а)
2. Deutsch Kreativ (корпус 7, ауд. 420а)
3. Немецкий язык – Первое сентября (корпус 7, ауд. 420а)
4. Moskauer Deutsche Zeitung / Московская немецкая газета (корпус 7, ауд. 420а)
5. Журнал "Германия" www.deutschland-zeitschrift.de
6. Журнал "Шпигель" www .derspiegel.de
7. Журнал "Штерн" www.stern.de

д) Интернет-ресурсы

1. http://www.springerlink.com/ Сайт для студентов, изучающих немецкий язык
2. http://www.deutsch-uni.com.ru/themen/them_ich_familie.php Сайт для изучающих немецкий язык: студентов, преподавателей вузов и переводчиков
3. http://www.multikulti.ru/German/info/German_info_638.html Сайт для изучающих немецкий язык: студентов, преподавателей вузов и переводчиков
4. http://www.russian-online.net/ Сайт для студентов, изучающих немецкий язык
5. www.study.ru Справочник по грамматике немецкого языка на Study.ru

е) Компьютерные курсы и программное обеспечение для изучения немецкого языка кафедры ИЯПК

1. Extra. Обучающая система. Углублённый видеокурс немецкого языка (DVD).
2. Präsentation. Немецкая обучающая программа (DVD).
3. M. Bovermann, S. Penning. Schritte 1,2,3. Книга + CD диск. Упражнения на диске.
4. Umgangssprache – Разговорный немецкий. Обучающая система. Тренажёр понимания беглой немецкой речи.
5. Репетитор. Deutsch. Обучающая система.
6. Немецкий для общения (что говорить и как вести себя по-немецки).

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Мультимедийные средства.

8.2. Наборы слайдов и кинофильмов.

8.3. Деловые игры.

8.4. Демонстрационные приборы.

8.5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению 40.04.01 Юриспруденция

и программе подготовки Теория и практика правового регулирования

Рабочую программу составил: зав. кафедрой ИЯПК _____ Е.П. Марычева

Рецензент: Доцент кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН России, к.ф.н., доцент _____ А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков
протокол № 11 от 28 июня 2016 года.
Заведующий кафедрой ИЯПК _____ Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 40.04.01 Юриспруденция
протокол № 9 от 29 июня 2016 года.
Председатель комиссии _____ И.Д. Борисова

ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа одобрена на _2014/2015_ учебный год

Протокол заседания выпускающей кафедры № _12_ от _21 июня 2016 года

Заведующий кафедрой ТИГП_____

Рабочая программа одобрена на _2015/2016_ учебный год

Протокол заседания выпускающей кафедры № _12_ от _21 июня 2016 года

Заведующий кафедрой ТИГП_____

Рабочая программа одобрена на _2016/2017_ учебный год

Протокол заседания выпускающей кафедры № _12_ от _21 июня 2016 года

Заведующий кафедрой ТИГП_____

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Институт Гуманитарный

Кафедра ИЯПК

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

_____ Е.П.Марычева

подпись инициалы, фамилия

«29» июня 2016

Основание:

решение кафедры

от «29» июня 2016

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

наименование дисциплины

40.04.01 Юриспруденция

код и наименование направления подготовки

Теория и практика правового регулирования

наименование профиля подготовки

бакалавриат (заочная форма)

Уровень высшего образования

(набор 2015/16гг.)

Владимир, 2016

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств (ФОС) для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» разработан в соответствии с рабочей программой, входящей в ОПОП направления подготовки «40.04.01 Юриспруденция» «Теория и практика правового регулирования»

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	**Тема** «Deutsch in der Berufspraxis. Geschäfts-korrespondenz. Form des Geschäfts-briefes».	ОК-3,4	Тесты, задания
2.	**Тема** «Kontakt-aufnahme. Geschäfts-korrespondenz»	ОК-3,4	Тесты, задания
3.	**Тема «**In einer Firma. Rechtsformen der Unternehmung»	ОК-3,4	Тесты, задания
4.	**Тема «**Telefonat. Geschäfts-korrespondenz. Zusammenarbeit».	ОК-3,4	Тесты, задания
5.	**Тема** «Messe- und Ausstellungs-besuch. Geschäftskorrespondenz. Bestellung».	ОК-3,4	Тесты, задания
6.	**Тема** «Auftrags-abwicklung. Anfrage. Geschäfts-korrespondenz. Anfrage. Musterbrief».	ОК-3,4	Тесты, задания

Комплект оценочных средств по дисциплине «Немецкий язык» предназначен для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям образовательной программы, в том числе рабочей программы дисциплины «Немецкий язык», для оценивания результатов обучения: знаний, умений, владений и уровня приобретенных компетенций.

Комплект оценочных средств по дисциплине «Немецкий язык » включает:

1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости:

– комплект задач репродуктивного уровня, позволяющих оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, распознавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

– тесты как система стандартизированных знаний, позволяющая провести процедуру измерения уровня знаний и умений обучающихся.

2. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в форме

– контрольные вопросы для проведения зачета.

Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Немецкий язык» при освоении образовательной программы по направлению «40.04.01 Юриспруденция» «Теория и практика правового регулирования»

ОК-3 способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; **ОК-4** способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения		
Знать	***Уметь***	***Владеть***
Аудирование ***Знать*** слова и фразы, используемые в пределах литературной нормы на известные темы, связанные с бытовой тематикой **Чтение** ***Знать*** личные и неличные формы глагола, конструкции косвенной речи, типы придаточных предложений **Диалог** ***Знать*** лексику и разговорные клише, позволяющие общаться в большинстве ситуаций в стране изучаемого языка **Монолог** ***Знать*** фразы коммуникативных действий **Письмо** ***Знать*** правила написания личного письма, лексику, позволяющую выразить свою точку зрения и впечатления	**Аудирование** ***Уметь*** понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы (темы повседневного общения) **Чтение** ***Уметь*** понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения **Диалог** ***Уметь*** без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую тематику **Монолог** ***Уметь*** составить связанное сообщение на известные или особо интересующие темы **Письмо** ***Уметь*** написать связанный текст на интересующую тему и письмо личного характера с сообщением о своих впечатлениях	**Аудирование** ***Владеть*** навыками понимания четко произнесенных высказываний на одну из известных тем **Чтение** ***Владеть*** навыками понимания текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения **Диалог** ***Владеть*** навыками ведения диалога на знакомую тематику без предварительной подготовки **Монолог** ***Владеть*** навыками, позволяющими составить связанное сообщение, обосновать и объяснить свои взгляды и намерения **Письмо** ***Владеть*** навыками написания простого связанного текста и письма личного характера

Показатели, критерии и шкала оценивания компетенций текущего контроля знаний по учебной дисциплине «Немецкий язык»

Текущий контроль знаний, согласно «Положению о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов в ВлГУ» (далее Положение) в рамках изучения дисциплины «Немецкий язык» предполагает тестирование и выполнение заданий.

Примеры заданий по видам речевой деятельности и критерии оценивания их выполнения

Задания по видам речевой деятельности и критерии их оценки

Аудирование: - тестовые задания на понимание прослушиваемого текста; - упражнения на прогнозирование главной мысли звучащего текста.	**Пороговый уровень (20 баллов):** ***Знать*** отдельные простые слова и фразы, сложные грамматические структуры ***Уметь*** понимать фразы научной тематики и знакомые слова в умеренном темпе звучащей речи ***Владеть*** навыками понимания на слух разговорных фраз, фраз делового, профессионального, научного содержания **Продвинутый уровень (40 баллов):** ***Знать*** наиболее употребительные слова и фразы по тематике делового общения ***Уметь*** понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по профессиональной и научной проблематике ***Владеть*** навыками понимания четко произносимых небольших по объему высказываний **Высокий уровень (60 баллов):** ***Знать*** слова и фразы, используемые в пределах литературной нормы на известные темы, связанные с деловой тематикой ***Уметь*** понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы (темы делового общения) ***Владеть*** навыками понимания четко произнесенных высказываний на одну из тем делового, научного содержания

Чтение: - ответы на вопросы по тексту; - закончить предложение, основываясь на содержании текста; - тестовые задания на понимание прочитанного.	**Пороговый уровень (20 баллов):** ***Знать*** структуру простых, сложных предложений, слова, которые используются в научных, деловых текстах ***Уметь*** варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста. ***Владеть*** навыками чтения, анализа, текстов делового, научного значения **Продвинутый уровень (40 баллов):** ***Знать*** структуру простых и сложных предложений, видовременные формы в активном пассивном залоге, модальные глаголы ***Уметь*** понимать тексты научного, делового общения. ***Владеть*** всеми видами чтения научно-технической литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного; **Высокий уровень (60 баллов):** ***Знать*** личные и неличные формы глагола, конструкции косвенной речи, типы придаточных предложений ***Уметь*** понимать тексты, построенные на частотном языковом материале профессионального, научного общения ***Владеть*** умениями чтения аутентичных текстов научно-технического стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
Говорение: - монологическое высказывание по заданной теме; - диалог по заданной ситуации; - презентация в устной форме по	**Пороговый уровень (20 баллов):** ***Знать*** фразы по деловой, научной лексики, включая клише, структуру построения сложносочиненного немецкого предложения ***Уметь*** варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки,

заданной теме; - ролевая игра.	сложности и значимости текста. ***Владеть*** навыками распознавания значения многозначных языковых единиц по контексту; догадки о значении незнакомых языковых единиц по контексту; поиска требуемой информацию по ключевым словам; **Продвинутый уровень (40 баллов):** ***Знать*** основные речевые клише делового общения, тонкости в использовании в речи деловой научной лексики ***Уметь*** поддерживать разговор на темы делового, научного общения; составить сообщение по предложенной тематике с использованием изученных лексико-грамматических структур ***Владеть*** навыками ведения разговоров с использованием освоенных речевых клише; навыками подготовки сообщения по предложенной теме с использованием изученной лексики и грамматики **Высокий уровень (60 баллов):** ***Знать*** лексику и клише делового, научного общения, позволяющие общаться в ситуациях делового, научного общения в стране изучаемого языка, фразы коммуникативных действий ***Уметь*** без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую деловую, научную тематику, составить связанное сообщение на известные или особо интересующие темы ***Владеть*** навыками ведения диалога на знакомую тематику без предварительной подготовки, навыками, позволяющими составить связанное сообщение, обосновать и объяснить свое взгляды и намерения

Письмо: - эссе по заданной теме; - реферирование прочитанного текста; - составление аннотации к прочитанному тексту; - деловое письмо; - письменный перевод.	**Пороговый уровень (20 баллов):** ***Знать*** порядок слов в предложении, простые грамматические конструкции, сложные грамматические структуры ***Уметь*** излагать информацию в русле делового, профессионального и научного общения. ***Владеть*** навыками письменного изложения Подробной информации о себе, своей профессиональной, академической, научной деятельности **Продвинутый уровень (40 баллов):** ***Знать*** правила написания письма делового содержания, типы делового письма ***Уметь*** писать деловые письма, научные аннотации к своей научной работе, заявки на получение грантов, конференции. ***Владеть*** навыками написания деловых писем, научных аннотаций к своей научной работе, заявок на получение грантов, для конференций. **Высокий уровень (60 баллов):** ***Знать*** правила написания делового письма, делового договора. ***Уметь*** написать связанный текст на интересующую тему и письмо делового характера с сообщением о своей профессиональной, академической, научной деятельности. ***Владеть*** навыками написания деловых писем, научных аннотаций к своей научной работе, заявок на получение грантов, для конференций.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

(банк заданий) по видам речевой деятельности для <u>текущего</u> контроля знаний по учебной дисциплине «немецкий язык» по направлению подготовки «40.04.01 Юриспруденция» «Теория и практика правового регулирования»

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в письменной форме в виде контрольных работ, тестов и эссе и устных опросов в виде докладов, презентаций, ролевых игр и проектов. Выполнение заданий оценивается в соответствии со шкалой оценивания, представленных в приложении 4.2

I СЕМЕСТР

рейтинг-контроль №1

Реферирование научно-популярного или публицистического текста по профилю специальности.

Das Rechtssystem der Bundesrepublik Deutschland

Einteilung des Rechts

Man teilt das Recht in die beiden gro.en Rechtsgebiete offentliches Recht und Privatrecht ein.

Das **offentliche Recht** regelt die Beziehungen des einzelnen zur offentlichen Gewalt (Staat, Land, Gemeinde,

offentliche Korperschaft) und die Beziehungen der offentlichen Gewalten zueinander, zum Beispiel zwischen Bund und

Landern. Zum offentlichen Recht gehoren das Verwaltungsrecht, Prozess- und das **Strafrecht** sowie das

Verfassungsrecht, das Staatsrecht und das Volkerrecht.

Das **Privatrecht** regelt die Rechtsbeziehungen der einzelnen Burger zueinander.

Sein Kern ist das burgerliche Recht, das im Burgerlichen Gesetzbuch (BGB) niedergelegt ist. Es enthalt Regelungen fur

den burgerlichen Alltag, zum Beispiel fur Kauf und Verkauf, fur Leihe und Schenkung, fur Eheschlie.ung und

Ehescheidung und fur Erbschaft.

Zum Privatrecht gehoren auch das Handelsrecht, das nur unter Kaufleuten gilt, und das Arbeitsrecht, soweit es die

Rechtsbeziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern betrifft.

Zeitformen in Indikativ Aktiv (Времена глаголов в действительном и страдательном залогах.)

I. Откройте скобки, используя соответствующую форму глагола

1. (Haben) Sie Bücher? (Präsens)
2 Wer (sein) das? (Präteritum)
3. Ich (werden) Deutschlehrer (Futurum).
4. Wir (fernsehen) gestern den Film (Perfekt).
5. Ihr (bekommen) den Brief von den Eltern (Plusquamp.).
6. Er (kommen) nach Hause (Präsens).
7 Karl (trinken) ein Glas Saft (Präteritum).
8. Wir (kommen) in sein Zimmer (Perfekt)
9. Die Vase (stehen) auf dem Tisch (Plusquamp.)
10Die Studenten (schreiben) einen Aufsatz (Futurum).

II. Переведите на немецкий язык.

1. Вы долго ждали его вчера?
2. Обычно он ждет меня у входа в университет, и мы идем домой вместе.

3. День был очень холодный.
4. Ты его найдешь в деканате. Он всегда приходит в это время.
5. Ты увидишь ее сегодня в университете?
6.Ты играешь на пианино? Послушай, он всегда хорошо играет.
7. Когда у меня будут каникулы, я поеду на юг.
8. Я была очень занята вчера.
9. Они поедут за город, если погода будет хорошая.
10. Она всегда навещает родителей по выходным

Рейтинг-контроль 2.

Написание делового письма.

Модальные глаголы

Переведите предложения на немецкий, выбирая подходящий модальный глагол.

Эти десять упражнений вы можете сделать устно. Что хотелось бы выпить сопровождающему твоей сестры? Ее двоюродная сестра умеет составлять красивые цветочные букеты. Ты хочешь пойти сегодня в бассейн? Я смогу пойти с тобой. Ульрика должна рассказать своим коллегам о вчерашней выставке. Можно мой сын прочитает эту книгу дома? Его жена любит вареные яйца с хреном. Беттине срочно должна быть сделана операция. Необходимо поторопиться: потихоньку становится темнее. Никто из учеников не имеет право пользоваться калькулятором во время контрольной работы. Его брат, к сожалению, не может купить микроавтобус. Барбара не хочет приглашать гостей в своей новый дом.

Рейтинг-контроль 3. Написание аннотации к магистерской диссертации.

Примерные фразы для ннотации

In diesem Text (diesem Artikel) handelt es sich um… – В этом тексте (статье) речь идет о…

Der Verfasser (der Autor) äußert sich über… – Автор высказывается о…

Der Autor analysiert (vergleicht, beurteilt, untersucht, erläutert, gelangt zur Schlussfol-gerung, dass…)… – Автор анализирует (сравнивает, расценивает, исследует, поясняет, приходит к заключению/выводу, что…)

Der Autor verfolgt die Entwicklung… – Автор прослеживает развитие…

Weiter heißt es (weiter steht)… – Далее говорят…

Zum Schluss äußert er sich (hebt hervor, betont, zieht Schlussfolgerung, stellt fest)… – В заключение автор высказывается (отмечает, подчеркивает, приходит к заключению, констатирует)…

Рейтинг-контроль 1. Написание эссе по заданной теме (в соответствии с профилем специальности).

Управление глаголов.

Переведите на немецкий язык. Не забывайте об управлении глагола träumen.

Мальчик мечтает об этой интересной книге. 2. Он мечтает о новых путешествиях. 3. Маленькая девочка мечтает о посещении зоопарка. 4. Мы мечтаем об отдыхе в санатории.

Прочтите и переведите следующие предложения на русский язык. Обратите внимание на различие в управлении немецкого глагола sich verabschieden von (Dat.) и русского глагола прощаться с (творит. п.).

Er verabschiedet sich von den Eltern. 2. Unsere Touristengruppe verabschiedet sich von dieser Stadt. 3. Die Schüler verabschieden sich von der Schule. 4. Ich verabschiede mich von meinem Freund. 5. Ihr verabschiedet euch von der Brigade. 6. Wir verabschieden uns von den Gästen. 7. Verabschiedest du dich von uns? 8. Verabschieden Sie sich von ihr!

Рейтинг-контроль 2.

Подготовка и представление презентации по заданной теме

Причастия

Переведите на немецкий язык предложения с простыми и распространенными причастными определениями.

Пролистанные девушками журналы лежали на диване.

Прибывший скорый поезд состоял из девятнадцати вагонов.

Дети очень гордились сделанными ими из песка фигурами.

Сшитое ее тетей летнее платье подходило к ее новым туфлям.

Отправленные на этот раз нашими поставщиками товары имели существенно лучшее качество.

Барбара показала найденные в интернете картинки своим новым подругам.

Эти тщательно разработанные проекты вызвали большой интерес у участников конгресса.

Мне мешают эти вещи, уже целую неделю лежащие здесь.

Цветовой тон сделанной моим зубным врачом пломбы совпадает с оттенком моего зуба.

Мелко нарезанные овощи должны быть хорошо перемешаны в миске.

Разработанные нами предложения всегда были конкурентоспособными.

Приобретенное нашим директором лицензированное программное обеспечение компании Микрософт было успешно загружено.причастия.

Рейтинг-контроль 3.

Полный письменный перевод текста по профилю специальности.

Verbrechensbekampfung

Absolute Sicherheitsgarantien kann kein Rechtsstaat seinen Burgern bieten. Weder die ideologische Fixierung der extremen Linken, die Polizei durfe fast nichts tun, noch die der extremen Rechten, die Polizei durfe fast alles tun, erweist sich als ein ernstzunehmender Beitrag zur Verhinderung der Kriminalitat. Da ein Rechtsstaat nicht nur Angriffe von au.en, sondern auch von innen abzuwehren hat, insofern kriminelle Handlungen den sozialen Frieden und den Bestand der Rechtsordnung gefahrden, stellt die Verbrechensbekampfung eine gemeinsame Aufgabe aller demokratischen Staatsburger dar. Wirksame, elementare Schutzma.nahmen gegen Kriminalitat ergreifen Burger, wenn sie aus Verantwortung fur unsere plurale Gesellschaft grundgesetzkonforme Rechtsnormen bewu.t einhalten und sich die Bedeutung der Grundwerte fur ein kultiviertes, humanes Zusammenleben bewu.t machen. Um Massendelikte, organisiertes Verbrechen und weitere zunehmende Kriminalitatsformen effektiv bekampfen zu konnen, wurde ein systematisches Praventionskonzept entwickelt. Allerdings ruft ein nahezu unbegrenztes Ausweiten der Praventionsma.nahmen ethische Bedenken im Blick auf Unkontrollierbarkeit, Unverhaltnisma.igkeit und mogliche Willkur hervor. Ethisch la.t sich das Strafrecht als ein herkommliches Instrument der Verbrechensbekampfung kaum noch mit den Zweckbestimmungen der Rache und Vergeltung, der Abschreckung und Wiedergutmachung, der Sozialschadlichkeit und des Sicherheitsbedurfnisses der Burger legitimieren. Ein ethisch vertieftes Strafrecht setzt einerseits das Prinzip der personlichen Freiheit,Verantwortung und

Tatschuld sowie die Bereitschaft und Fahigkeit des Straftaters zur Umkehr und andererseits den Grundsatz der sozialbedingten Mitverantwortung der Gesellschaft voraus. Denn wenn gesellschaftliche Strukturen normwidriges Verhalten in Form von raffinierten Verfuhrungskunsten und Konsumzwangen fordern, dann mussen solche bedenklichen Rahmenbedingungen in strafrechtliche Uberlegungen und Ma.nahmen einbezogen werden. Human-ethische Gesichtspunkte des Strafvollzuges legen gro.en Wert darauf, da. Inhaftierte eine faire Chance zur Wiedereingliederung in unsere Gesellschaft erhalten und Finanzierungsma.nahmen fur Justizvollzugsanstalten in einem moralisch vertretbaren Verhaltnis zu Resozialisierungsma.nahmen stehen. Vorwurfe, die gegen die Polizei im Rahmen der Verbrechensbekampfung erhoben werden, sollten rechtlich wie ethisch sorgfaltig gepruft werden. Auch wenn der Polizeibeamte/die Polizeibeamtin in besonderer Weise zu Kriminalitatsbekampfiing verpflichtet ist, kann nicht die Maxime, Erfolg um jeden Preis, der Masstab fur polizeiliche Strafverfolgung und Ermittlung sein, sondern den Vorzug verdienen auch in der Verbrechensbekampfung die Grundsatze der Rechtsstaatlichkeit.

Порядок слов в сложном предложении

Вставьте подходящие союзы:

Ich muss viel arbeiten, ... ich genug Geld habe.
... ich krank bin, muss ich meine Arbeit erledigen.
... du willst, begleite ich dich nach Hause.
... du das nicht machst, rede ich nicht mehr mit dir.
Ich gehe nach Hause, ... ich müde bin.
Ich trage eine Brille, ... ich gut sehen kann.
... du abnehmen willst, sollst du weniger Schokolade essen.
Mein Vater ist gesund, ... er viel raucht.
... der Regen aufhört, gehen wir zum Strand.
... wir Glück haben, werden wir heute Abend im besten Restaurant essen.
Du kannst zu mir kommen, ... du willst.
Ich lerne Deutsch, ... ich nach Deutschland fahren will.
... ich ein Kind habe, läuft mein Leben ganz anders.
Ich gehe ins Restaurant, ... ich Hunger habe.
... ich zur Arbeit gehe, trinke ich einen Kaffee.
Ich kann nicht kommen, ... ich keine Zeit habe.

Приложение 4.2

Показатели, критерии и шкала оценивания компетенций промежуточной аттестации знаний по учебной дисциплине «Немецкий язык» (контрольные работы)

(1-лексико-граматическая к/р,
2 – письменный перевод
3 - тесты)

Оценка	Критерии
«отлично»	**Лексико-грамматические к/р и тесты** .Полное выполнение заданий (100%) (допускается 1 грамматическая

	ошибка) **письменный перевод** Содержательная идентичность текста перевода
«хорошо»	**Лексико-грамматические к/р и тесты** Выполнение работы с небольшим количеством ошибок (3-4 ошибки из 20 заданий) **письменный перевод** Наличие погрешностей в переводе, которые не нарушают общего смысла оригинала
«удовлетв.»	**Лексико-грамматические к/р и тесты** Сравнительно большое количество ошибок (5-8 ошибок из 20 заданий) **письменный перевод** Наличие ошибок, приводящих к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающих его полностью
«неудовлетв.»	**Лексико-грамматические к/р и тесты** Выполнение заданий на 50% и менее **письменный перевод** Ошибки приводят к искажению содержания оригинала

Примерная шкала оценивания участия студента в активных формах обучения: говорение (устные сообщения, диалоги, доклады, презентации, ролевые игры)

Оценка	Критерии
«отлично»	1. Полное раскрытие темы 2. Разнообразие языковых средств 3. Способность выразить свое мнение 4. Минимальное количество грамматических ошибок 5. Умение пользоваться дополнительными источниками
«хорошо»	1. Недостаточно полное раскрытие темы 2. Несущественные грамматические, лексические и фонетические ошибки 3. Использование устаревших источников
«удовлетв.»	1. Отражение лишь общего смысла темы

	2. Наличие достаточно большого количества ошибок Неумение выразить свою точку зрения 4. Небольшой запас языковых средств
«неудовлетв.»	1. тема не раскрыта 2. Большое количество грамматических и лексических ошибок, которые делают речь говорящего непонятной для слушателя

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

для промежуточной аттестации знаний по учебной дисциплине «немецкий язык» по направлению подготовки «40.04.01 Юриспруденция» «Теория и практика правового регулирования»

_ **Промежуточный контроль** имеет форму аттестации. Промежуточный контроль проводится в виде зачета/экзамена по семестрам. Объектом контроля является степень сформированности компетенций по видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса. (См. приложение 4.4)

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

I семестр

Содержание зачёта

Письменная часть зачёта включает: лексико-грамматический тест

Задание устной части включает 3 вопроса:

1. Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
2. Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).
3. Составление делового документа.

Примерный перечень тем к зачету (I семестр):

1. Деловые контакты.
2. Формы организации бизнеса в Германии.
3. Деловая переписка.
4. Формы оплаты, денежные средства и валюта в Германии.
5. Оптовая и розничная торговля.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЕТУ, II семестр

Задание письменной части включает:

- письменный перевод текста по специальности объёмом 1500 п.зн. со словарём с иностранного языка на русский.

Задания устной части включают:

- аудирование моделированного текста по специальности;
- развёрнутый ответ по одной из тем, рассматриваемых в течение учебного процесса.
- ***Примерный перечень тем к зачету (II семестр):***

1. Реклама.

2. Контракты.

3. Внешняя торговля.

4. Страхование.

5. Малый бизнес в Германии.

Самостоятельная работа студентов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;

2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;

3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;

4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Приложение 4.4

Форма представления оценочных материалов

Перечень вопросов (задач*, тестовых заданий) для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

1. письменный перевод текста профессиональной направленности объёмом 1500 печатных знаков со словарём с немецкого языка на русский.

формулировка вопроса

2. аудирование моделированного текста с последующей передачей прослушанного текста, или выполнение теста по прослушанному тексту*:формулировка вопроса

3 краткое изложение на немецком языке текста профессиональной направленности (объёмом 800-100 печатных знаков); формулировка вопроса

4. беседа с преподавателем по одной тем делового, научного характера, рассматриваемых в течение учебного процесса в течении курса обучения.

4 **Критерии оценки:**

- **«отлично» выставляется обучающемуся, если:**

Перевод

Эквивалентный перевод:

содержательная идентичность текста перевода

Использование эквивалентов для перевода 100%-90% текста

Эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для текстов по специальности

Соблюдение языковых норм и правил языка перевода текста по специальности

Аудирование

Обучающиеся полностью поняли содержание текста на слух и выполнили все задания по тексту. Полное понимание (90-100%) Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 1. Максимальное количество грамматических ошибок – 1.

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Обучающийся демонстрирует освоенность всех изученных правил чтения. Обучающийся полностью понял содержание текста, передал его основное содержание и выполнил все задания к текстам.

Монологическое высказывание по одной из пройденных тем

Учащийся логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно. Ошибки практически отсутствуют. Речь учащегося понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно, соблюдается правильный интонационный рисунок.

критерии оценивания - «хорошо»

Перевод

Погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала

Использование лексических эквивалентов для перевода 70-80% текста

Погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для текстов по специальности

Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 70%-80 % текста

Аудирование

Обучающиеся поняли содержании текста без деталей на слух и выполнили 2/3 задания. Понято более 70% содержания Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту - 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 2.

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Обучающийся достаточно хорошо владеет техникой чтения. Обучающийся понял содержание текста за исключением деталей, при передаче основного содержания допускает 2-4 ошибки в пределах изученного материала, и сам может их исправить, выполнив 2/3 заданий к тексту.

Монологическое высказывание по одной из пройденных тем

Обучающийся логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Используемые лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче. Обучающийся допускает отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи. Речь обучающегося понятна, обучающийся не допускает фонематических ошибок.

критерии оценивания - «удовлетворительно»

Перевод

Неточность передачи смысла:

ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью

Использование лексических эквивалентов для перевода 40- 60% текста

Использование грамматических эквивалентов для 40-60% текста

Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 40-60% текста

Аудирование

Обучающийся поняли только основной смысл текста на слух с небольшим искажением деталей содержания и выполнили 1/3 задания. Понято более 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 4.

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Темп речи невысокий, с заметными паузами. Использует простые речевые модели. Допускает большое количество ошибок, иногда препятствующих пониманию прочитанного. Обучающийся понял только основное содержание текста и выполнил 1/3 задания к тексту.

Монологическое высказывание по одной из пройденных тем

бучающийся строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Но: - высказывние не всегда логично, имеются повторы, - допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание. Речь отвечающего в целом понятна, учащийся в основном соблюдает интонационный рисунок. Объем высказывания – менее 5 фраз

критерии оценивания - «неудовлетворительно»

Перевод

Неэквивалентная передача смысла:
ошибки представляют собой искажение содержания оригинала
Использование лексических эквивалентов для перевода 30% и менее % текста
Использование грамматических эквивалентов для 30% и менее % текста
Соблюдение языковых норм и правил языка перевода менее чем для 30% текста

Аудирование

Обучающиеся не поняли содержания текста и выполнили задания по тексту не правильно. Понято менее 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок при ответе на вопросы к прослушанному тексту – более 3. Максимальное количество грамматических ошибок – 5.

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Большое количество грубых ошибок, часто препятствующих пониманию смысла прочитанного. Не владеет правилами чтения, допускает большое количество грубых ошибок, препятствующих пониманию прочитанного. Темп чтения очень низкий. Не смог кратко изложить содержание текста.

Монологическое высказывание по одной из пройденных тем

Коммуникативная задача не выполнена. Содержание ответа не соответствует поставленной в задании коммуникативной задаче. Допускаются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание. Речь плохо воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок.

критерии оценивания - «зачтено»

Зачтено выставляется обучающемуся, если он за каждое задание, которое входит в аттестацию, получил не менее 20 баллов, что соответствует пороговому уровню сформированности компетенций.

Не зачтено выставляется обучающемуся, если хотя бы по одному из заданий в рамках аттестации, он получил менее 20 баллов, что свидетельствует о несформированности компетенций.

Оценка уровня сформированности компетенций ПК при промежуточной аттестации зачёт

Виды речевой деятельности	*Критерии оценивания компетенций*	*Шкала оценивания*
Аудирование	***Знает*** отдельные простые слова и фразы, сложные грамматические структуры ***Умеет*** понимать фразы научной тематики и знакомые слова в умеренном темпе звучащей речи ***Владеет*** навыками понимания на слух разговорных фраз, фраз делового, профессионального, научного содержания	Пороговый уровень – 20 баллов
Чтение	***Знает*** структуру простых, сложных предложений, слова, которые используются в научных, деловых текстах ***Умеет*** варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста. ***Владеет*** навыками чтения, анализа, текстов делового, научного значения	
Диалог	***Знает*** фразы деловой тематики по пройденной тематике ***Умеет*** задавать общие, специальные вопросы и отвечать на них, в рамках изучаемых тем ***Владеет*** навыками ведения диалогов в хорошем темпе	
Монолог	***Знает*** продвинутые фразы, включая разговорные клише, клише делового, проф. Общения, структуру построения сложноподчиненного немецкого предложения ***Умеет*** составить высказывание по предложенной теме, используя продвинутые фразы и предложения ***Владеет*** навыками составления высказываний по заданной теме	

Письмо	***Знает*** порядок слов в предложении, простые грамматические конструкции, сложные грамматические структуры ***Умеет*** излагать информацию в русле делового, профессионального и научного общения. ***Владеет*** навыками письменного изложения Подробной информации о себе, своей профессиональной, академической, научной деятельности	
Аудирование	***Знает*** наиболее употребительные слова и фразы по тематике делового общения ***Умеет*** понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по профессиональной и научной проблематике ***Владеет*** навыками понимания четко произносимых небольших по объему высказываний	Продвинутый уровень – 40 баллов
Чтение	***Знает*** структуру простых и сложных предложений, видовременные формы в активном пассивном залоге, модальные глаголы ***Умеет*** понимать тексты научного, делового общения. ***Владеет*** всеми видами чтения научно-технической литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;	
Диалог	***Знает*** фразы делового, профессионального, научного характера ***Умеет*** поддерживать разговор на научные, деловые темы ***Владеет*** навыками ведения разговоров с использованием освоенных клише	
Монолог	***Знает*** лексико-грамматические структуры, позволяющие рассказать о своей академической, деловой, научной деятельности ***Умеет*** составить сообщение по предложенной тематике с использованием изученных лексико-грамматических структур ***Владеет*** навыками подготовки сообщения по предложенной теме с использованием изученной лексики и грамматики	

Письмо	***Знает*** правила написания письма делового содержания, типы делового письма ***Умеет*** писать деловые письма, научные аннотации к своей научной работе, заявки на получение грантов, конференции. ***Владеет*** навыками написания деловых писем, научных аннотаций к своей научной работе, заявок на получение грантов, для конференций.	
Аудирование	***Знает*** слова и фразы, используемые в пределах литературной нормы на известные темы, связанные с деловой тематикой ***Умеет*** понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы (темы делового общения) ***Владеет*** навыками понимания четко произнесенных высказываний на одну из тем делового, научного содержания	Высокий уровень – 60 баллов
Чтение	***Знает*** личные и неличные формы глагола, конструкции косвенной речи, типы придаточных предложений ***Умеет*** понимать тексты, построенные на частотном языковом материале профессионального, научного общения ***Владеет*** умениями чтения аутентичных текстов научно-технического стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);	
Диалог	***Знает*** лексику и клише делового, профессионального, научного характера, позволяющие общаться в ситуациях делового, научного круга в стране изучаемого языка ***Умеет*** без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую тематику (деловую, научную) ***Владеет*** навыками ведения диалога на знакомую тематику без предварительной подготовки	
Монолог	***Знает*** фразы коммуникативных действий ***Умеет*** составить связанное сообщение на известные или особо интересующие темы ***Владеет*** навыками, позволяющими составить связанное сообщение, обосновать и объяснить свое	

	взгляды и намерения	
Письмо	***Знает*** правила написания делового письма, делового договора. ***Умеет*** написать связанный текст на интересующую тему и письмо делового характера с сообщением о своей профессиональной, академической, научной деятельности. ***Владеет*** навыками написания деловых писем, научных аннотаций к своей научной работе, заявок на получение грантов, для конференций.	

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины

Иностранный язык

40.04.01. Юриспруденция

«Теория и практика правового регулирования»

Магистратура (заочная форма обучения)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению 40.04.01. Юриспруденция, направленность «Теория и практика правового регулирования» для подготовки магистров заочной формы обучения.

Структура и содержание дисциплины включают сведения по общей трудоемкости освоения дисциплины в зачетных единицах и часах, а также тематические планы изучения дисциплины для практических занятий и самостоятельной работы магистров. Сопоставительный анализ разделов дисциплины и формируемых компетенций подтверждает соответствие рабочей программы учебному плану и требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Образовательные технологии характеризуются широким использованием интерактивных методов обучения в заданных объемах в соответствии с требованиями образовательного стандарта.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины содержит основную и дополнительную литературу, а также источники в сети Интернет, подобранные с учётом формирования заданных компетенций в соответствии с требованиями образовательного стандарта.

Материально-техническое обеспечение дисциплины соответствует структуре и содержанию дисциплины, отвечает поставленным целям и требованиям образовательного стандарта

Существенных замечаний в части требований по оформлению и содержательной части рабочей программы нет.

Разработанную рабочую программу дисциплины «Иностранный язык» рекомендую для использования в учебном процессе в ВлГУ для магистров.

Доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки Владимирского
юридического института ФСИН России,
к.ф.н., доцент _____ А.В. Подстрахова

Программа дисциплины для направления «40.04.01 – юриспруденция» переутверждена на 2017-2018 учебный год на заседании учебно-методической комиссии (протокол № 1 от 29 августа 2017 года)

Председатель
учебно-методической комиссии проф. И.Д. Борисова